

D O H O D A

mezi

vládou České a Slovenské Federativní Republiky

a

vládou Thajského království

o podpoře a ochraně investic

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Thajského království (dále jen "smluvní strany")

přesvědčení, že podpora a ochrana investic bude více napomáhat povzbuzení vzájemných hospodářských vztahů a

vedeny přáním podporovat hospodářskou spolupráci při vytváření příznivých podmínek pro investice investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany,

dohodly se na následujícím

## Clánek 1

### Definice

Pro účely této Dohody:

- 1) pojem "investice" znamená všechen majetek investovaný investorem jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v souladu s právním řádem druhé smluvní strany, zejména:
  - a) movitý a nemovitý majetek a jiná majetková práva uznaná platným právním řádem smluvní strany na jejímž území je investice uskutečněna,
  - b) akcie, vklady a obligace společností bez ohledu na místo jejich registrace
  - c) peněžní pohledávky nebo nároky na plnění podle smlouvy mající finanční hodnotu,
  - d) práva z oblasti duševního vlastnictví, know-how, good-will uznaná právním řádem smluvní stran na jejímž území je investice uskutečněna,
  - e) obchodní koncese vyplývající ze zákona nebo ze smlouvy včetně koncesí k průzkumu, kultivaci, těžbě nebo využití přírodních zdrojů;
- 2) pojem "investor" znamená jakoukoli fyzickou nebo právnickou osobu z jedné smluvní strany, která investuje na území druhé smluvní strany:
  - a) pojem "fyzická osoba" znamená jakoukoli fyzickou osobu mající státní občanství jedné smluvní strany v souladu s jejím právním řádem,

- b) pojem "právnícká osoba" znamená, s ohledem na každou smluvní stranu, jakoukoli společnost zaregistrovanou nebo zřízenou v souladu s jejím právním řádem a uznanou za právníckou osobu;
- 3) pojem "výnosy" znamená částky plynoucí z investice a zahrnuje zejména, nikoli však výlučně, zisky, úroky, přírůstky kapitálu, dividendy, licenční a jiné poplatky,
- 4) pojem "území" znamená území nad nímž má smluvní strana suverenitu a nad nímž vykonává právní moc.

## Clánek 2

### Rozsah použitelnosti Dohody

- 1) Výhody této Dohody se uplatní jen v případě, že investice investorů z jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany byly písemně povoleny, jestliže je takové povolení nezbytné, kompetentním orgánem v souladu s právním řádem smluvní strany na jejímž území je investice uskutečněna.
- 2) Investoři z jedné smluvní strany mohou požádat o taková povolení na jakékoli investice uskutečněné po 1. lednu 1950.

### Clánek 3

#### Podpora a ochrana investic

1. Každá smluvní strana bude, s ohledem na své záměry a politiku, podporovat a usnadňovat investování na svém území investory druhé smluvní strany.
2. Investicím investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany bude poskytnuta neustálá ochrana a bezpečnost podle právního řádu druhé smluvní strany.

### Clánek 4

#### Zacházení s investicí

1. a) Investice uskutečněné investory jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a výnosy z nich, budou požívat zacházení řádné a spravedlivé a ne méně příznivé než jaké je poskytováno investicím a výnosům investorů druhé smluvní strany nebo jakéhokoliv třetího státu.
  - b) Každá smluvní strana poskytne na svém území investorům druhé smluvní strany, pokud jde o řízení, užívání, využití a dispozici s jejich investicemi, zacházení řádné a spravedlivé a ne méně příznivé než jaké poskytuje ostatním investorům nebo investorům jakéhokoli třetího státu.
2. Každá smluvní strana bude dodržovat jakýkoli závazek, který může uzavřít s investorem druhé smluvní strany s ohledem na jeho investice nad rámec této Dohody.

## Clánek 5

### Výjimky

Ustanovení této Dohody týkající se zacházení ne méně příznivého než jaké je poskytováno investorům z jedné smluvní strany nebo z jakéhokoli třetího státu nebudou vykládána tak, aby zavazovala jednu smluvní stranu poskytnout investorům z druhé smluvní strany takové zacházení, výhody nebo výsady, které může jedna smluvní strana poskytovat na základě:

- a) současné nebo budoucí celní unie nebo zóny volného obchodu nebo společné vnější celní zóny nebo měnové unie nebo regionálního sdružení pro hospodářskou spolupráci, nebo
- b) přijetí dohody, jejímž cílem je v určitém časovém období vytvořit nebo rozšířit uvedenou unii nebo oblast,
- c) jakékoli ujednání s třetí zemí nebo zeměmi ve stejné zeměpisné oblasti založené k podpoře regionální spolupráce na hospodářském, sociálním, pracovním, průmyslovém a měnovém poli na základě zvláštních projektů, nebo
- d) nejvyšších výhod poskytnutých investorovi v Thajsku vyplývajících ze statutu "preferované osoby" podle thajského právního řádu na podporu investic, nebo
- e) jakékoli mezinárodní dohody nebo ujednání nebo jakéhokoli domácího právního předpisu týkajícího se zcela nebo převážně zdanění.

## Článek 6

### Vyvlastnění

- 1) V případě, že investice uskutečněné investorem jedné smluvní strany jsou podrobeny, přímo nebo nepřímo, opatření vyvlastnění nebo znárodnění, investoři, kterých se toto týká budou požívat na území druhé smluvní strany řádné a spravedlivé zacházení v souvislosti s takovým opatřením. Takové opatření nebude učiněno s výjimkou opatření ve veřejném zájmu a proti zaplacení náhrady. Taková náhrada bude adekvátní, složená na účet investora v tržní hodnotě, efektivně proveditelná, učiněná bez prodlení a volně převoditelná ve volně směnitelných měnách.
- 2) Právní postup jakéhokoli vyvlastnění nebo znárodnění a výše a způsob zaplacení náhrady bude podléhat zákonnému procesu.

## Článek 7

### Náhrada za ztráty

Jestliže investice uskutečněné investory jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany utrpí škodu následkem války nebo jiného ozbrojeného konfliktu, revoluce, výjimečného stavu, nepokojů, povstání nebo vzpoury na území druhé smluvní strany, investorovi, jehož investice utrpěla škodu, bude poskytnuto, pokud jde o restituci, náhradu škody, vyrovnání nebo jiné vypořádání, v souladu s mezinárodním právem a v každém případě ne méně příznivé než jaké by bylo poskytnuto za stejných okolností investorovi z druhé smluvní strany nebo investorovi z jakéhokoli třetího státu.

Náhrada obdržená podle tohoto článku bude volně převoditelná ve volně směnitelných měnách.

## Clánek 8

### Převody investic a výnosů

1. Každá smluvní strana zaručí investorům druhé smluvní strany volný převod investic a výnosů bez zbytečného prodlení ve volně směnitelných měnách, zejména:
  - a) kapitálu a dodatečných částek na udržení a zvýšení investice;
  - b) zisků, úroků, dividend a dalších peněžních příjmů;
  - c) splátky půjček;
  - d) licenční a jiné poplatky;
  - e) výtěžky z prodeje nebo likvidace investice.
2. Převody týkající se odstavce 1 budou uskutečněny tržním směnným kursem platným ke dni převodu.

## Clánek 9

### Subrogace

1. Jestliže jedna smluvní strana nebo jakákoli agentura jí zmocněná uskuteční platbu ve prospěch investora na základě pojistné smlouvy, kterou uzavřela v souvislosti s investicí přejde na tuto smluvní stranu nebo agenturu jakékoli právo nebo nárok investora.
2. Smluvní strana nebo jakákoli její agentura, na níž přejdou práva investora podle odstavce 1 tohoto článku, bude požívat

ve vztahu k dotčené investici a s ní souvisejících výnosů tatáž práva jako investor. Taková práva mohou být vykonána smluvní stranou nebo agenturou nebo investorem, jestliže její k tomu smluvní strana nebo jakákoli její agentura zmocní.

## Článek 10

### Rešení sporů mezi smluvními stranami

1. Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této Dohody budou, pokud možno, urovnány konzultacemi nebo jednáními.
2. Jestliže spor mezi smluvními stranami nemůže být takto vyřešen do šesti měsíců, bude na písemnou žádost jedné smluvní strany postoupen rozhodčímu soudu.
3. Tento rozhodčí soud bude ustanoven pro každý jednotlivý případ následujícím způsobem:
  - a) každá smluvní strana jmenuje jednoho člena, a tito dva členové pak vyberou občana třetího státu, který, po schválení oběma smluvními stranami, bude jmenován předsedou soudu;
  - b) Členové budou jmenováni do třech měsíců a předseda do čtyřech měsíců ode dne, kdy jedna smluvní strana bude informována druhou smluvní stranou, že bylo navrženo postoupení sporu rozhodčímu soudu.
4. Pokud nebudou uskutečněna nezbytná jmenování podle odstavce 3 tohoto článku, může kterákoli smluvní strana, nebude-li dosaženo jiné dohody, požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby uskutečnil nezbytná jmenování. Pokud je předsedou občan jedné ze smluvní strany,



nebo nemůže vykonat toto pověření, bude požádán o provedení nezbytných jmenování místopředseda. Pokud místopředseda je občanem jedné ze smluvní strany nebo také nemůže vykonat toto pověření, bude o provedení nezbytných jmenování požádán další nejstarší člen Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné smluvní strany.

5. a) Rozhodčí soud přijímá svá rozhodnutí většinou hlasů. Taková rozhodnutí budou závazná pro obě smluvní strany.

b) Každá smluvní strana hradí náklady svého rozhodce a své účasti v rozhodčím řízení a výlohy předsedy a náklady budou rozděleny rovným dílem mezi obě smluvní strany, nerozhodne-li rozhodčí soud jinak.

c) Ve všech dalších případech než které jsou uvedeny v bodech a) a b) tohoto odstavce, určuje rozhodčí soud vlastní jednací pravidla.

#### Clánek 11

##### Rešení sporů mezi smluvní stranou a investorem

V případě, že obě smluvní strany jsou smluvními státy Úmluvy o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu D.C. 18. března 1965 a nepodařilo-li se řešit spory přátelsky nebo jakýmkoli obdobným způsobem, každá smluvní strana bude souhlasit s tím, aby jakýkoli právní spor, který může vzniknout v souvislosti s investicí uskutečněnou investorem z druhé smluvní strany, byl na žádost takového investora v souladu s ustanoveními uvedené Úmluvy, předložen ke smírčímu nebo rozhodčímu soudu.

## Článek 12

### Vstup v platnost

1. Každá smluvní strana oznámí písemně druhé smluvní straně splnění ústavních náležitostí požadovaných na svém území pro vstup Dohody v platnost. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem pozdějšího z obou oznámení na počáteční dobu 10 let.

2. Tato Dohoda zůstane v platnosti pokud jedna smluvní strana písemně neoznámí druhé smluvní straně svůj úmysl ukončit tuto Dohodu. Oznámení o ukončení této Dohody vstoupí v účinnost jeden rok po jeho obdržení druhou smluvní stranou.

Pro investice a závazky souvisejí s investicí uskutečněné před dnem kdy oznámení o ukončení této Dohody vstoupilo v účinnost, zůstanou ustanovení článků 1 až 11 včetně této Dohody platné po dobu 15 let.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně zmocnění, podepsali tuto Dohodu.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Bangkoku dne 16. října 1991 v anglickém jazyce.

Za vládu  
České a Slovenské  
Federativní Republiky.

Václav Klaus v.r.  
místopředseda vlády  
a ministr financí

Za vládu  
Thajského království

Arsa Saratin v.r.  
ministr zahraničních  
věcí